



## CHIBA-WESTCOTT-FRANSEEN-TURNER-QUINCKE

- IT** - Aghi per biopsia ai tessuti molli per analisi citologiche.
- EN** - Aspiration needle for cytological biopsies on soft tissue.
- FR** - Aiguille de biopsie cytologique des tissus mous.
- DE** - Biopsienadeln für weiche Gewebe für zytologische Analysen.
- ES** - Aguja para biopsia de tejidos blandos para análisis citológicos.
- PT** - Agulha de aspiração para biópsias citológicas em tecidos moles.
- EL** - Βελόνα αναρρόφησης για κυτταρολογική βιοψία σε μαλακό ιστό.
- NL** - Biopsienaalden voor zacht weefsel voor cytologische analyse.
- FI** - Sytologisiin tutkimuksiin tarkoitettut pehmytkudoksen biopsianeulat.
- SV** - Aspirationsnål för cytologiska biopsier på mjuk vävnad.
- DA** - Aspirationsnål til cytologisk blødvævsbiopsi.
- PL** - Instrukcja użytkowania igły biopsyjnej jednorazowego użytku typu "tru-cut".
- CS** - Aspirační jehla pro cytologické biopsie měkkých tkání.
- SK** - Nasávacia ihla pre cytologické biopsie mäkkého tkaniva.
- SL** - Igle za biopsijo mehkih tkiv za citološke analize.
- HU** - Aspirációs tű citológiai lágyrész biopsziákhoz.
- RU** - Аспирационная игла для цитологической биопсии мягких тканей

845114000/05 del 05/02/2015



## DA

### BRUGSANVISNING:

- Indfør langsomt nålen i vævet op til biopsiområdet.
- Fjern kapslen og sliletten.
- Sæt kanylen på en sprøjte (luer-lock ansats) og aspirer den ønskede mængde væske.
- Fjern langsomt nålen.
- Fjern alt udstyr og tilbehør i slutningen af proceduren, mens du tager alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger ved forurenede eller potentielt smittende materialer.
- Kasser efter brug sammen med andet hospitalssaffald i overensstemmelse med den eksisterende lovgivning.

### BEMÆRKNING: Westcott-nålen leveres med et hul på kanylens side

Hvis man drejer kanylen, når nålen er indført og spindlen fjernet, kan man samle en lille mængde væv for histologisk analyse.

### BEGRENSNINGER OG ADVARSLER:

- Må kun bruges af kvalificerede læger. MEDAX påtager sig intet ansvar, hvis patienten kommer til skade på grund af forkert brug af eller forkerte manøvrer med udstyret, eller hvis udstyret håndteres af ukvalificeret personale.
- Ovenbeskrevne procedure må kun bruges til vejledning: lægens forudgående kliniske erfaring udgør en nødvendig forudsætning for udstyrets brug.
- Pyrogen-frit, sterilt engangsudstyr: må ikke genanvendes, steriliseres eller rekonditioneres på nogen måde.
- Engangsprodukt engangsbrug / enkelt patient: Genbrug af engangsprodukter, kan forårsage infektion til patienten og/eller brugeren
- Kontroller emballagens helhed og produktets udløbsdato inden brug.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt, beskadiget eller øjeblikket.
- Opbevar et lufttæt og tørt sted, må ikke udsættes for lys og høj temperatur.

## PL

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

- Wprowadzić powoli igłę do tkanki aż do strefy biopsyjnej.
- Usunąć pokrywki igły.
- W przypadku badań cytologicznych, podłączyc igłę do strzykawki (wkręcić szтек mocujący typu luer) i zassać żądaną ilość cieczy.
- Wyjąć powoli igłę.
- Pod koniec procedury zabiegowej należy usunąć wszystkie urządzenia i akcesoria, zwracając szczególną uwagę na stosowanie koniecznych środków ostrożności dotyczących materiałów zanieczyszczonych.
- Po wykorzystaniu igły należy ją wyrzucić razem z innymi odpadami szpitalnymi zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

**UWAGA:** Igła firmy Westcott jest dostarczana z kaniulą wyposażoną w boczny otwór.

Po włożeniu igły i wyjęciu trzpienia, obrotowy ruch kaniuli pozwala na zebranie małej ilości tkanki do analizy histologicznej.

### OGRANICZENIA I OSTRZEŻENIA:

- Użytkowanie sprzętu medycznego dozwala się tylko wykwalifikowanym lekarzom. Firma MEDAX nie bierze żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione przez pacjenta wskutek użytkowania aparatu w niewłaściwy sposób, wykonywania niewłaściwych manipulacji lub obsługi przez niewykwalifikowany personel.
- Niniejsza procedura stanowi jedynie wytyczne: użytkowanie sprzętu musi być poprzedzone szkoleniem klinicznym każdego lekarza.
- Sprzęt sterylny, apyrogenny, nie może być ponownie użyty, sterylizowany lub regenerowany w jakikolwiek sposób.
- Sprzęt przeznaczony do jednorazowego użytku dla jednego pacjenta: ponowne wykorzystanie grozi zakażeniami pacjentowi i/lub ponownemu użytkownikowi.
- Przed użyciem produktu należy sprawdzić integralność opakowania oraz jego ważność.
- Produktu nie wolno użytkować, jeśli opakowanie jest rozszczelnione, uszkodzone lub zmoczone.
- Urządzenie należy składować w miejscu o suchym i świeżym powietrzu, unikać wystawiania urządzenia na wpływ światła słonecznego lub wysokich temperatur.

## CS

### INSTRUKCE PRO UŽITÍ:

- Pomalu zaveďte jehlu do tkáně až po oblast odběru.
- Odstraňte čepičku a bodec.
- Připojte na jehlu injekční stříkačku (kónický adaptér luer lock) a nasajte požadované množství tekutiny.
- Pomalu odstraňte jehlu.
- Na konci procedury odstraňte veškerá zařízení a příslušenství. Dbejte na preventivní opatření související s potenciálně infikovanými materiály.
- Po užítí zahodte a likvidujte spolu s dalším nemocničním odpadem podle platných předpisů.

**POZNĚ:** Jehla Westcott je dodávána s bočním otvorem v kanyle.

Když je jehla aplikována do těla a mandrén odstraněn, je možno otáčivým pohybem kanyly odebrat malé množství tkáně pro histologickou analýzu.

### OMEZENÍ A VAROVÁNÍ:

- Užítí je povoleno jen kvalifikovaným lékařům, MEDAX odmítá jakoukoli odpovědnost za újmu způsobenou pacientům při užítí zařízení nesprávným způsobem, nekvalifikovaným personálem nebo chybnou manipulací.
- Popsaná procedura slouží jen jako návod: užítí prostředku musí být založeno na zdravotnickém školení každého lékaře.
- Jednorázový, nepyrogenní, sterilní zdravotnický prostředek: není určen k opětovnému použití ani po sterilizaci nebo jakékoli jiné úpravě.
- Určeno pro jednorázové použití/pro jednoho pacienta: při opakovaném použití může dojít k přenosu infekce z pacienta na pacienta a/nebo na uživatele.
- Proveďte, že obal nebyl nijak porušen ani poškozen a výrobek není prošlý.
- Výrobek nesmí být použit, pokud je balení porušeno, poškozeno nebo je vlhké.
- Skladujte na suchém a větraném místě, chraňte před světlem a vysokou teplotou.

## SK

### INŠTRUKCIE OHIADNE POUŽITIA:

- Ihlu pomaly zavedte do tkaniva, až do oblasti biopsie.
- Odstraňte čiapčku a stylet.
- K ihle pripojte striekačku (s uzavretým horným koncom konusu) a natiahnite požadované množstvo vzorky.
- Pomaly vytiahnite ihlu.
- Na konci procedúry odstráňte všetky zariadenia a príslušenstvo, pričom dávajte pozor na potrebné bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo nožnej kontaminácii materiálov.
- Po použití ju odhodte a zlikvidujte spolu s odpadovým materiálom z nemocnice, v súlade s platnými predpismi.

**POZNÁMKA:** Ihla Westcott je vybavená s bočným otvorom na kanyle.

Keď ihlu zavediete a trň sa odstráni, otáčavý pohyb kanyly vám umožní odobrať malé množstvo tkaniva na histologickú analýzu.

### OBMEDZENIA A UPOZORNENIA:

- Môžu používať len kvalifikovaní lekári. MEDAX odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade škôd spôsobených pacientovi, keď sa zariadenie používa nesprávne, nesprávne sa s ním zaobchádza alebo s ním manipuluje nekvalifikovaný personál.
- Popísaná procedúra slúži len ako pomocný návod: použitie zariadenia musí byť na základe klinického školenia každého lekára.
- Nepyrogenná, sterilná zdravotnícka pomôcka: nie je určená na opätovné použitie ani po sterilizácii alebo akejkoľvek inej úprave.
- Zdravotnícka pomôcka určená na jedno použitie u jedného pacienta: opätovné použitie môže infikovať pacienta a/alebo užívateľa.
- Pred použitím skontrolujte, či je balenie úplné a tiež platnosť expiračnej doby.
- Výrobok sa nesmie používať, ak nie je balenie utesnené, ak je poškodené alebo premočené.
- Skladujte na suchom mieste s čerstvým vzduchom, nevystavujte svetlu a vysokej teplote.